

Informativo da Prefeitura de KOSAI

AGOSTO/2025



湖西市役所からのお知らせ

【ポルトガル語版/Português】No.220

- ▶ **Publicação** : Prefeitura de Kosai
- ▶ **Edição** : Setor de Atendimento ao Cidadão
(Shimin-ka) ☎ 053-576-1213
Fax 053-576-4880
- ▶ **Website** : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>
- ▶ **Balcão de consultas para estrangeiros**
☎ 053-576-2211
- Português 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)
- Espanhol 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)

< INFORMATIVO お知らせ >

Apartir de Setembro não será distribuído o Informativo de Kosai em papel

9月からインフォルマチーボの紙での配付がなくなります。

▼ **informações:** Setor de Atendimento ao Cidadão
(Shimin-ka) ☎ 053-576-1213

Como o serviço de entrega da revista da cidade será alterado para 1 vez a cada mês, ficará difícil a entrega do Informativo em idioma estrangeiro em papel. Para fazer o Informativo, pegamos alguns tópicos da revista em japonês e traduzimos no idioma estrangeiro, e não daria tempo de entregar junto com a revista japonesa. Se continuarmos com o sistema atual, as informações seriam passadas com 1 mês de atraso. Por esse motivo apartir de setembro vamos encerrar a distribuição do Informativo em papel e vamos alterar para a publicação na Website da cidade.

Apartir de setembro, vejam as informações pela web da prefeitura de Kosai. Fazendo o seu cadastro no LINE da cidade de Kosai ou adicionando o Informativo de Kosai como amigo no Facebook, receberá as novas informações todo dia 1º de cada mês.

Se quiserem em papel, podem pegar na prefeitura (ao lado das intérpretes), na sucursal de Arai, na biblioteca central e de Arai, no Oboto (Centro de Saúde) e no Seibu Chiiki Center.

Informativo de KOSAI



LINE oficial da cidade de Kosai (Japonês fácil)

~ Criamos uma página em português e espanhol na website da cidade de Kosai ~

Publicamos os Informativos de Kosai deste ano, o plantão médico dos feriados, informações saúde da mãe e criança, etc.



Página em português

Página em espanhol



Treinamento Geral contra Calamidades da cidade de Kosai no ano fiscal 2025

2025年度湖西市総合防災訓練

▼ quando: 1º de setembro (2ª) a partir das 9:00 da manhã

Tocará o alarme de emergência de um terremoto, no autofalante da cidade.

Será enviada a mensagem de emergência e do Bousai Hottomeru.

※Participem do treinamento contra desastres do seu bairro.

※Confirmem o conteúdo do treinamento do bairro, na pasta de avisos (Kairanban).

▼ simulado de um possível terremoto

Faremos um treinamento de prevenção do terremoto, com a suposição de ocorrência de um terremoto de magnitude 7 e com a vinda de um grande Tsunami de 15m no mar.

▼ Kit de emergência e o que deixar preparado

Quanto maior a dimensão do desastre, mais importante será a preocupação com a sua proteção. Para poder superar os danos e sobreviver após a ocorrência do terremoto, é preciso deixar preparado desde já um estoque de alimentos e água e outros para 1 semana para cada pessoa (kit de emergência para 3 dias + para 4 dias) .

▼ Se não conseguir ouvir os avisos do auto-falante

Como confirmar o conteúdo do aviso do auto falante.	
Boosai Hotto Meru	
LINE oficial da cidade	
Serviço por telefone	☎0120-331-282
Website da cidade ※Pode ser traduzido em português, espanhol, vietnamita, chinês e inglês.	
※Vejam também pelo aplicativo "X" e Facebook oficial da cidade.	

★Tem o Hazard Map em português! (mapa das áreas de risco)



▼ informações:

Setor de Gestão de Crises
(Kiki Kanri-ka) ☎053-576-4538



【Como traduzir a website da cidade】

Clicar "Multilingual"

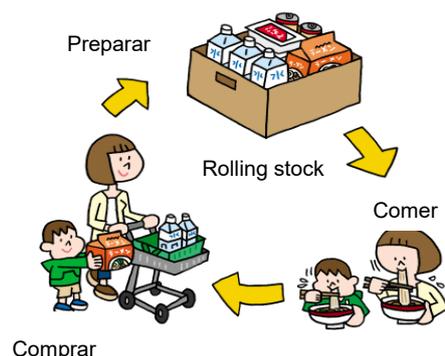


Para armazenar alimentos para emergências usa-se o 「Método Rotativo de Estoques」

非常食の備えには「ローリングストック法」

É o método de se consumir os alimentos do estoque, com a data de vencimento mais próxima.

E comprar novos alimentos para repor o estoque.



Será pago um valor em dinheiro para complementar a Redução de imposto fixo

「定額減税」を補足するためのお金（不定額給付）を給付します。

O valor da redução do imposto do ano fiscal de 2024(R6), foi calculado com a estimativa da renda tributável do ano fiscal de 2023(R5). Como já foi definido o valor certo da renda tributável do ano fiscal de 2024(R6), será possível calcular o valor real da redução do imposto fixo.

Sendo assim, as pessoas que se enquadram nos itens 1 e 2 vão receber um valor complementar em dinheiro.

(É preciso fazer os procedimentos necessários)

Alvo①: pessoas que poderão receber a diferença em dinheiro

Pessoas que receberam a redução do imposto, mas não receberam a redução suficiente. ※As pessoas que já receberam a redução exata na Declaração final do imposto de renda(Kakutei Shinkoku) ou no Ajuste fiscal no final de ano da empresa (Nenmatsu Chousei), não se enquadram.

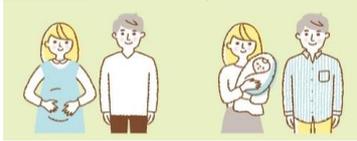
Ex.1 Pessoas que ficaram desempregadas ou estavam na licença maternidade ou outros, que tiveram a renda tributável do ano fiscal de 2024(R6) menor que a renda do ano fiscal de 2023(R5).

Ex.2 Pessoas que tiveram aumento de número de dependes na família e com isso aumentou o valor de redução do imposto fixo.

2023.12.31



2024.12.31



Alvo②: pessoas que, por regra, poderão receber ¥40,000 em dinheiro.

①Pessoas não elegíveis para o benefício de redução do imposto fixo, e com taxa ¥0 para o cálculo do 「Imposto de renda do ano de 2024(R6)」 e 「Imposto residencial individual do ano fiscal de 2024(R6)」.

②Pelo sistema dos impostos, não se enquadra como dependente familiar

③Não é de família que se enquadra no subsídio para famílias de renda baixa

Ex.1 Empregado de empresa que faz declaração de renda com o formulário azul ou possui a sua própria empresa (declaração de renda com o formulário branco)



Ex.2 Pessoa que tem renda tributável Total, maior de ¥480,000



(※1)Estão enquadradas as pessoas que residiam em Kosai-shi em 01/01/2025.

(※2)Será enviado o aviso para os enquadrados, no início de agosto.

(※3)Se não receber a carta de confirmação(Kakuninsho)mesmo passando o final de setembro, será necessário fazer a inscrição.

▼ **informações:** nos dias úteis de 4/ago.(2ª) à 31/out. (6ª) (9:00 às 17:00)

Sobre o procedimento: ☎053-576-4923

Sobre o valor do subsídio: ☎053-576-1218



Consulta Gratuita para os Estrangeiros

がいにくじんわりようそうだん
外国人無料相談 (c/ hora marcada)

Recepção em todos os dias úteis. Nos informe o assunto da consulta, o dia e horário que desejam fazer a consulta. Após a sua ligação, confirmamos a data. ※Se precisar de intérprete, fale quando agendar.

▼ **local:** Kosai Shimin Katsudoo Center Emina 1º andar

▼ **custo:** gratuito

▼ **trazer :** zairyuu card, passaporte

▼ **tipos de consultas:** problemas do dia-a-dia, sobre processos de visto de permanência, divórcio, dívidas, etc

▼ **outros:** 45 min. p/consulta.

▼ **Informações e reservas:** Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (KOKO) ☎/FAX: 053-575-2008



(Projeto comissionado pela prefeitura de Kosai) 湖西市委託事業



▼ **informações:** Associação de Intercâmbio Intern. de Kosai (Kosai Kokusai Kooryuu Kyookai)
☎053-575-2008

Vamos apreciar Oidensai vestindo de Yukata!

ゆかたでおいでん祭をたのしもう!

▼ **quando:** 20/09 (sáb) ▼ **local:** escrit. do Himawari Hiroba
▼ **programação:** ①12:30 ▼ **professora:** Osakabe Yumiho
②13:30 ③14:30 ▼ **custo:** ¥600
(5 pessoas cada horário)

*Venham no horário marcado e não se atrasem.

Não poderão vestir em outros horários.

***trazer:** Yukata, Koshi himo (3 unid), Obi, Obi ita, 2 toalhas de rosto, chinelo (chinelo de borracha).
Se não tiver Yukata, consulte o KOKO. Por baixo da roupa venha com camiseta fina sem manga.



Estamos recrutando participantes para cantar !



World Nodojiman Taikai (in KOKO Matsuri)

ワールドのどじまん大会 (in KOKO まつり)



▼ **data:** 30/11 (dom) 13:20~ (13:00 reunir-se ao lado do palco)
▼ **local:** Ameniy Plaza Sub-Arena
▼ **custo:** gratuito
▼ **alvo:** 8 participantes que moram·trabalham em Kosai-shi (prioridade para as pessoas que participam pela primeira vez). Qualquer idade, genero e nacionalidade. Pode ser em grupo.
▼ **inscrição:** pelo formulário de inscrição até o dia 30 de agosto.
*Pode ser qualquer música (tempo de duração até 6 minutos, incluindo o tempo de preparação)
*preparar e trazer no dia do ensaio a fonte sonora da música que cantará (em USB, CD, etc).



Vamos obedecer as Regras do Lixo

ごみ出しルールを守りましょう

★Jogando o lixo fora dos dias determinados da coleta, estará violando as regras do lixo! Se jogar nos outros dias, e deixando no local até o dia da próxima coleta, provocará mal cheiro, poderá juntar bichos, o lixo poderá ser rasgado e espalhado, provocando transtornos aos moradores dos arredores. Coloquem o lixo na manhã do dia da coleta(até às 8:00 da manhã), sem falta.

Se não souber os dias certos de coleta, verifique no calendário de separação e coleta do lixo. O calendário está disponível na prefeitura e outros locais. Podem fazer o download no site da cidade na internet.

▼ **informações:** Setor de Medidas de Processamento do lixo
(Haikibutsu Taisaku-ka) ☎ 053-577-1280



~Está disponível o aplicativo grátis~

~無料のアプリを配信しています~

Nesse aplicativo podem ver facilmente os dias de coleta do seu distrito, o modo de separação. Recomendamos a usar esse aplicativo, pois é, muito prático e gratuito.

San Aru Apuri

[idiomas disponíveis]

·português·espanhol·inglês·chinês

▼ **informações:** Setor de Medidas de Processamento do lixo
(Haikibutsu Taisaku-ka)

☎ 053-577-1280



さんある



Versão iOS



Versão Android

Feriados da Prefeitura de Agosto

8月の市役所のお休み

Fechado aos sábados, domingos e feriados

11 de agosto(2ª) Dia da Montanha



Pagamento dos Impostos em Agosto

8月の納税

Prazo de pagamento: 1º de setembro (2ª)

☐ **Imposto Residencial Municipal e da província (2ª parcela)**

▼ **Informações :** Setor de Imposto (Zeimu-ka) ☎ 053-576-1218

☐ **Taxa do Seguro Nacional de Saúde (2ª parcela)**

▼ **Informações :** Setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria (Hoken Nenkin-ka) ☎ 053-576-4585

População de Kosai

(dados atuais de 30 de junho de 2025)

(湖西市の人口(2025年6月30日現在))

【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
29,422	27,444	56,866

【Habitanes estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
2,461	1,767	4,228

【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	2092	49.48%
peruanos	538	12.72%
indonésios	440	10.41%
vietnamitas	384	9.08%
filipinos	290	6.86%
outros	484	-



Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba

水よう日・金よう日 ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares. Os pais também podem aprender a língua japonesa japonês e sobre os detalhes da escola japonesa.



Para participar, passará por uma entrevista.

▼ trazer: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.

▼ local: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina, 2º andar (atrás da estação de Washizu)

▼ custo: ¥0 (gratuito)

dia da semana	mês	dia	horário
quarta	9	3, 10, 17, 24	15:30~17:30
sexta		5, 12, 19, 26	18:00~19:30

Chikyukko Hiroba de férias de Verão

夏休み ちきゅうっこひろば

▼ local: Kosai Shimin Katsudoo Center Emina, 2º andar (atrás da estação de Washizu)

▼ trazer: tarefas de férias de verão, lápis, borracha e caderno



▼ custo : ¥0 por aula

mês	dia	horário
8	1, 3(※), 6, 8, 18, 20, 22	13:30~15:30

(※)No dia 3 será realizado, no Omote Washizu Tamokuteki Hall, a reunião com pais(Sankankai) e também o evento de alimentos para casos de emergência em desastres(Bousaishoku). Pedimos para que os pais participem também.

Arai Chikuukko Hiroba

あらいちきゅうっこ ひろば

Ajudamos nas tarefas escolares. Vamos aprender a língua japonesa e sobre os detalhes da escola japonesa.

Para participar, passará por uma entrevista.

▼ trazer: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.

▼ local: Arai Chiiki Center 2º andar (Arai-cho Hamana 519-1)

▼ custo: ¥0 (gratuito)



dia da semana	mês	dia	hora
quarta	9	3, 10, 17, 24	15:00~17~00

Nihongo Café

日本語カフェ

São realizadas as aulas de japonês com a palavra chave, "A linguagem comum é o japonês fácil"

▼ quando: domingo

※ir no dia, direto no local

▼ local: Shimin Katsudoo Center Emina 2F

▼ custo: ¥0 (gratuito)

▼ alvo: adultos

(idade acima de alunos colegiais)



dia da semana	mês	dia	horário
domingo	8	3, 24, 31	10:00~12:00
	9	7, 21, 28	

※ Plantão do mês de agosto 9:00~17:00 8月の休日当直医 ※

Dia	Hospitais e Clínicas	Telefones
3 (dom)	Koide Seikei Geka · Hifuka (Ortopedia/ fisioterapia/reumatologia/dermatologia/alergologia)	☎ 053-575-1080
10 (dom)	Nagomi Kenshin Kurinikku (clínico geral, gastroenterologia)	☎ 053-543-7530
11 (seg)	Minato Kurinikku (Clínico geral/ angiologia)	☎ 053-595-0780
17 (dom)	Seien Hifuka-Clínica de Alergia (Dermatologia/ alergologia)	☎ 053-574-3741
24 (dom)	Kimoto Shoonika (Pediatria)	☎ 053-576-1938
31 (dom)	Hikida Kurinikku(Clínico geral/ angiologia/pediatria)	☎ 053-594-8222

※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas no site "Hamana Ishikai".

☆Atendimento de Emergência: Kosai Byooin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta das 9:00 às 12:00.)

Hamana Byooin ☎ 053-577-2333 (Intérprete em português de segunda, terça, quarta e sexta: 9:00 às 17:45)

(Intérprete em português: quinta, sábado: 9:00 às 12:45) ※Podem haver alterações.

< CONSULTAS 箱 齣 >

Exame de AIDS e consultas

エイズ検査・相談 (marcar hora)



▼ **data e horário:** 28 de agosto (5ª) 16:00 às 17:30

▼ **local:** Prédio do Governo de Shizuoka Chuen (oeste) no consultório do 1º andar [Iwata-shi Mitsuke 3599-4]

▼ **assunto:** exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.

※ não tem intérprete em português

▼ **informações:** Centro de Saúde e Assist. Social Seibu (Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253

Fax.0538-37-2224 ※ Por ser com hora marcada, favor ligar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

“Hellowork Hamamatsu” Consultoria Trabalhista para Estrangeiros “Posto de Atendimento de Kosai”

ハローワーク浜松 (湖西相談室) の外国人相談コーナー

Consulta sobre empregos, seguro desemprego, etc.

▼ **quando:** segunda à sexta (9:30 à 17:00)

※ intérprete em português e espanhol.

(9:30 às 12:00 e 13:00 às 16:30)

▼ **local:** Arai Chiiki Center

▼ **atenção:** por ordem de chegada. Não pode agendar.

Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia. ▼ **custo:** Gratuito

▼ **informações:** Consultoria Regional de empregos de Kosai ☎ 053-594-0855



★ CAMELLIA (Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka)

• Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social, etc.

▼ **quando:** segunda à sexta 10:00 às 16:00

▼ **idioma:** português, espanhol, filipino, chinês, vietnamita, indonésio, inglês.

▼ **como fazer a consulta**



☎ : 054-204-2000	Email : soudan@camellia.com
LINE ID : sirlinajpn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID: @adviser.shizuoka

▼ **consultas com especialistas** (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda 3ª terça-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda segunda e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto, divórcio
Funcionário da imigração	Toda terceira terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

Consultas Sobre Naishoku, trabalhos em casa

ないしょくそうだん
内職相談



▼ **requisitos necessários:** conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês

▼ **data e horário:** terça-feira 9:30~16:30

▼ **local:** Arai Chiiki Center

▼ **assunto:** Consultas sobre trabalhos em casa (Naishoku)

▼ **informações:** Agência de Emprego Público de Hamamatsu Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu) ☎ 053-594-0855

Consultas para mulheres

じょせいそうだん
女性相談

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças.

Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

▼ **quando:** 1ª, 2ª, 3ª, 4ª quinta-feira do mês

(exceto nos feriados)

Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva

Pessoalmente: 13:00~16:00 (faça a sua reserva)

▼ **local:** falamos na hora da reserva

▼ **Reservas:** Setor de Atendimento ao

Cidadão da Prefeitura de Kosai

(Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka),

nas terças e quartas-feiras das

9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)

☎ 053-576-1213

★ Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.



★ Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1 Create Hamamatsu

4F ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email: info@hi-hice.jp

• Consultas para estrangeiros

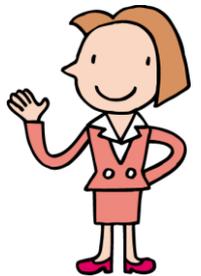
▼ **quando:**

Português: terça à sábado 9:00~17:00

Espanhol: sábado 13:00~17:00

• Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas (agendar até 3 dias antes)

Vejam a programação na homepage.



★ Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Odori 2-81 em CAMPUS EAST 2F

☎ 090-1860-0783 (inglês, tagalo, chinês, etc)

☎ 080-3635-0783 (português)

• Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)

▼ **quando:** Todos os dias das 9:00 às 17:00

(Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.)

(Outros: pode fechar dependendo da situação)

< SAÚDE 健康 >

Programação	Alvo	agendar	quando		local	levar	
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil)	Gestantes	preferência p/quem agendar	Recepção nos dia úteis	9:00~16:30 ※quarta-feira 9:00~12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor do Futuro da Criança	<ul style="list-style-type: none"> • Atestado de Gravidez • Questionário • documento de identidade c/ foto do rosto • My number • algo com informações da conta bancária da gestante 	
Fase de gestação Aula para papai e mamãe	Gestante com parto previsto p/ novembro de 2025 e o parceiro	Precisa agendar	23/08(sab)	9:00~11:00 (recepção)	Centro de Saúde (Oboto) 3º andar	• Caderneta materno-infantil	
	Gestante com parto previsto p/ dezembro de 2025 e o parceiro		20/09(sab)	8:50~9:00)			
Aula sobre comidinhas para bebês ★	Nascidos em abril de 2025	Precisa agendar	21/08(5ª)	9:15~11:00 (recepção)	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	• Toalha de banho	
	Nascidos em maio de 2025		18/09(5ª)	9:00~9:15)			
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	Nascidos em dezembro de 2024	Precisa agendar	07/08 (5ª)	9:15~11:30 (recepção)		<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • Toalha de banho • Questionário • Suporte (canguru) 	
	Nascidos em janeiro de 2025		11/09(5ª)	9:00~9:15)			
Aula de aniversário de 1 ano da criança	Nascidos em agosto de 2024	Não precisa	26/08(3ª)	9:15~10:30 (recepção)			• Toalha de banho
	Nascidos em setembro de 2024		25/09(5ª)	9:00~9:15)			
Exame de 1 ano e 6 meses ★	Nascidos em janeiro de 2024	Não precisa	06/08(4ª)	13:20~ (recepção)	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul		<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • Toalha de banho
	Nascidos em fevereiro de 2024		03/09(4ª)*	13:00~13:20)			
Aula para crianças de 2 anos e seus pais ★	Nascidos em 1 à 31 de julho de 2023	Não precisa	18/08(2ª)	13:20~		Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> • Questionário ※favor vir com os dentes escovados
	Nascidos em 1 à 20 de agosto de 2023		08/09(2ª)*	13:00~13:20)			
	Nascidos em 21 de agosto à 10 de setembro de 2023		28/09(2ª)				
Exame de 3 anos ★	Nascidos em maio de 2022	Não precisa	20/08(4ª)*	13:20~ (recepção)	<Recepção> Centro de Saúde (Oboto) 1º andar entrada do Sul		
	Nascidos em junho de 2022		17/09(4ª)	13:00~13:20)			
Consulta de desenvolvimento infantil	Interessados	Precisa agendar	28/08(5ª) 24/09(4ª)	※Recepção: 9:15~11:00	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar	<ul style="list-style-type: none"> • Caderneta materno-infantil • Toalha de banho 	

★ Nos exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com (*).

Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

▼ Informações : Setor do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) ☎: 053-576-4794/FAX:053-576-1220